

**Zum 30jährigen Bestehen des Verbands
der Japanisch-Deutschen Gesellschaften**

**Die internationalen Konferenz
zum Japanisch-Deutschen
Austausch in Kanazawa 2018**

**Kanazawa
20. - 22. Mai 2018
(Entwurf Stand vom 27.3.2018)**



Die historisch einmalige erste internationale Konferenz zwischen den VJDGen und den VDJGen wird vom 20. Mai bis zum 22. Mai 2018 in Kanazawa stattfinden. Die Tagung soll zur Vertiefung und Ausbau des Austauschs zwischen Japan und Deutschland, vor allem zwischen den JDGen und DJGen, dienen. Um das zu verwirklichen, besteht die Notwendigkeit, über die bisherigen Probleme und die noch auszuarbeitenden Projekte zu sprechen.

Über die Projekte und das Intensivieren der Beziehung wird in kleinen Gruppen bestehend aus den Mitgliedern der beiden Gesellschaften und sonstigen Experten diskutiert. Von Seiten Kanazawas wird ein kultureller Austausch vor allem zum Thema Handwerkskunst und Theater vorgeschlagen, weil Kanazawa für diese Bereiche bekannt ist. Jede JDG und jede DJG hat ihre Stärke und ihre besonderen Eigenschaften. Wir gehen davon aus, dass sie von ihrer Seite konkrete Vorschläge machen und nach kooperierenden Gesellschaften Ausschau halten werden. Am Ende der internationalen Konferenz zwischen Japan und Deutschland veranstalten wir eine Informationsreise (vom 22. Mai abends bis zum 27. Mai) im Kanazawa- und Hokuriku-Gebiet (Fukui, Ishikawa und Toyama) mit Kultur, Handwerkskunst und überwältigender Natur.

Es ist schon lange, angesichts des fortschreitenden Überalterungsprozesses der Mitglieder und des schwindenden Interesses auf beiden Seiten am jeweiligen Partnerland, überfällig, so ein gemeinschaftliches Treffen zwischen den JDGen und den DJGen zu organisieren. Das zeigt sich vor allem in der Klage über das Desinteresse der Jugendlichen. Im Jahr 2011, also im 150jährigen Jubiläumsjahr des Abschlusses des Freundschaftsvertrags zwischen Japan und Deutschland, wurde an die besondere Bedeutung der japanisch-deutschen Beziehungen erinnert. Die Dreifachkatastrophe (AKW-Unfall, Erdbeben und Tsunami) hat das japanisch-deutsche Erbe mobilisiert. Viele DJGen leiteten Spendenaktionen ein und viele Freiwillige aus Deutschland beteiligten sich an humanitärer Hilfe im Tohoku-Gebiet. Das Erbe der japanisch-deutschen Beziehungen darf weder obsolet noch Geschichte sein. Es sollte stets mit neuem Leben erfüllt werden.

In Deutschland gibt es Gesellschaften, die Japan mit Liebe verfolgen. Umgekehrt gibt es im Land der aufgehenden Sonne auch genau so viele Gesellschaften, die sich in Deutschland verliebt haben. Deren Aktivitäten sind oft von einander unabhängig geführt worden. Wir hoffen, dass das diesmalige Treffen in Kanazawa durch gegenseitige Begegnungen, gemeinsame Projekte und Veranstaltungen, durch Beteiligungen Jugendlicher beider Länder, die japanisch-deutschen Bindungen verstärkt und dass über Generationen hinaus fortgeführt werden können.

Der Austausch soll nicht nur in Form von Ideen geschehen, sondern es sollen konkrete Projekte entstehen. In kleinen Gruppen arbeiten und diskutieren wir über mögliche Vorschläge in verschiedenen Gegenden der beiden Länder. Am Ende der Konferenz möchten wir gern unsere Vorschläge präsentieren. Die Ergebnisse werden in Form der „Kanazawa-Resolution“ am Ende der Konferenz bekannt gegeben. Wir bitten Kolleginnen, Kollegen und Gleichgesinnte in Deutschland um ihre Teilnahme an der bilateralen Konferenz der VJDGen und der VDJGen!

JDG Ishikawa Nishijima Yoshinori (Präsident)
und Shigekazu Kusune (Ehrenpräsident)

Übernachtung in Kanazawa vom 20. bis 23. Mai

- **Buchen Sie Ihr Hotelzimmer etwa über folgende Webseiten bitte selbst**

- hotel.de,
- agoda.com,
- http://www.jalan.net/en/japan_hotels_ryokan/?cc=eng_top_link
- Etc.

Suchen Sie dabei Hotels am Hauptbahnhof Kanazawa oder in der Stadtmitte wie in Katamachi oder Korinbo.

Hier die Liste der Hotels in der Nähe des Hauptbahnhofs Kanazawa

[Kanazawa Central Hotel Higashikan](#)
[Hotel Smile Stay Kanazawa Castle](#)
[Dormy Inn Kanazawa](#)
[Daiwa Roynet Hotel Kanazawa](#)
[Kanazawa Manten Hotel Ekimae](#)
[APA HOTEL KANAZAWA-EKIMAE](#)
[Kanazawa City Hotel Alpha-One](#)
[Toyoko-Inn Kanazawaeki Higashiguchi](#)
[HOTEL ROUTE-INN KANAZAWA EKIMAE](#)
[AB Hotel Kanazawa](#)
[Hotel Econo Kanazawa Ekimae](#)
[Hotel My Stay Premia Kanazawa](#)

Hier die Liste der Hotels in Katamachi und Korinbo

[Toyoko-Inn Kanazawa Kenrokuen Korinbo](#)
[APA Hotel Kanazawa Chuoh](#)
[Smile Hotel Kanazawa](#)
[APA Hotel Kanazawa Katamachi](#)
[Hotel Econo Kanazawa Katamachi](#)
[Hotel Econo Kanazawa Aspa](#)

Übernachtungen im Hostel buchen Sie selbst über Webseiten wie

- <http://www.japanese.hostelworld.com/>
<http://beauty-hokuriku.com/p/kanazawa-guesthouse-2016>

-
- Das Hostel „Wind und Flügel“ (風と翼) ist von uns für Sie schon reserviert. Interessierte sind gebeten, sich an uns zu wenden mit dem Prinzip „Wer zuerst kommt, mahlt zuerst“. Die Kapazität dort ist maximal 10 Leute. Eine Übernachtung mit Frühstück pro Nacht kostet 3500 Yen. Die Restsumme wird von uns übernommen. Für Wind und Flügel melden Sie sich bitte bei uns an:
 - Büro der JDG Ishikawa
 - Prof. Hidehiko Adachi,
 - Tel. 076-264-5383 FAX Fax. 076-264-5405
 - E-Mail: ishikawanichidokukyokai@gmail.com
 - Übernachtung ab 24. Mai
 - Ab 24. Mai kümmern wir uns für Sie um die Übernachtungen im Hotel, wenn Sie die Bustour „Tour C“ mitmachen wollen, sollte man sich bis Ende März 2018 bei uns anmelden. Die Reisekosten werden bald bekannt gegeben. Wir arbeiten noch an der Hotel- und Busreservierung. Haben Sie bitte noch Geduld! Anfang Dezember wird es festgelegt.
 - Tel. 076-264-5383 FAX Fax. 076-264-5405
 - E-Mail: ishikawanichidokukyokai@gmail.com

日本在住の方の支払いの振込先は次の通りです。

ゆうちょ銀行079店
当座 0057115
加入者名 石川日独協会

ドイツ在住の方でドイツからの振込は以下の通りです。

Diejenigen, die in Deutschland leben gibt es zwei Möglichkeiten: Für Teilnehmer aus Deutschland achte auf die wichtige Änderung: Eine wichtige Änderung im Bezug auf die Bezahlung aus Deutschland. Wir haben inzwischen festgestellt, dass die Überweisung auf das Konto bei der JDG Ishikawa sehr kostspielig ist. Deswegen haben wir einen Antrag für PayPal gemacht.

Anmeldung für Teilnahme an der Vorabendsparty, der Konferenz, der Offiziellen Party, verschiedenen Touren und für Verpflegungen:

Klicken Sie auf die folgende Webseite!

<http://2018.jdg-ishikawa.info/anmeldung-g/>

Sie können wählen, was Sie mitmachen. Die Kosten können Sie dann sehr leicht rechnen. Mit dem Klicken auf Submit, senden Sie uns automatisch die eingetragene Anmeldeformular. Dann wissen wir was Sie mitmachen und wie viel Sie eventuell bezahlen sollen. Wir senden Ihnen dann die zubezahlende Rechnung und die Webseite von PayPal mit E-Mail. Erst Dann besuchen Sie die folgenden Webseite von PayPal: <https://www.paypal.com/jp/webapps/mpp/developer/standard-service/invoicing> Dann können Sie die Rechnung mit Ihrer Kreditkarte begleichen. Das ist

schneller, bequemer und billiger. Als Belege für Ihre Bezahlung ist die Seite auszudrücken. Sie können sich als einzelne Person anmelden oder als eine DJG, falls Sie die sämtlichen Namen und die einzelnen Wünsche angeben, anmelden.

Diese Regel gilt nur bei der Bezahlung aus Deutschland.

Diejenigen, die in Japan leben, sind gebeten, die Summe direkt auf unser Konto der Postbank zu überweisen.

Begleichen Sie die Summe bis 31. März 2018!

Tagungsprogramm

Noch eine dringende Bitte. Die Unterlagen und die Präsentationen sind direkt am Dachverband der JDG und an die JDG Ishikawa zu senden!

Treffen der jungen Leute vor der Willkommensparty ist geplant.

Genauere Zeit und Treffpunkt sind noch bekannt gemacht.

20. Mai 2018 Willkommensparty am Vorabend

Treffen der Jugendlichen

15 Uhr bis 17 Uhr

Tagungsort: im selben Platz wie Willkommensparty, In Shiinoki-Geihinkan

Registrierung ab 18.00 Uhr Am Tisch für Touristik

19 Uhr bis 21 Uhr Traditionelle Aufführungen wie Trommel, Musik, Theater.

Freie Getränke und freies leichtes Essen sind geplant.

Die Willkommensparty wird im ehemaligen Präfekturgebäude Shiinoki Geihinkan stattfinden.

In Shiinoki-Geihinkan

21. Mai 2018

Internationale Konferenz zwischen Japan und Deutschland

Tagungsort: Saal vom Kanazawa Kagekiza (金沢歌劇座) im ersten Stock

Die Workshops finden auch in Raum 5 im ersten Stock und in Raum 10 im Erdgeschoß statt.

Adresse: Shimohondamachi 6-27

920-0993 Kanazawa/ Japan

Internationale Konferenz zwischen Japan und Deutschland Teil 1

Registrierung ab 8.00 Uhr

Japanischer Moderator NN:

- 9.00 Uhr bis 10 Uhr**
- **Eröffnungserklärung und Grußworte von Gästen (Japanisch und Deutsch)**
 - **Eröffnungsrede Yoshinori Nishijima, Präsident der JDG Ishikawa**
 - **Grußworte vom Präsidenten des Verbands der JDG Shigetaka Komori (vorgesehen)**
 - **Grußworte vom Präsidenten des Verbands der DJG**
 - **Grußworte vom Gouverneur Ishikawa Präfektur (vorgesehen)**
 - **Gouverneur Ishikawa Präfektur (geplant)**

-
- Bürgermeister von zwei Städten, die die partnerschaftliche
 - Beziehungen mit den deutschen Städten haben (geplant)

Parallel dazu werden Begleitprogramme angeboten.

Vorträge von beiden Ländern

10 Uhr bis 11 Uhr Thema 1: Die Geschichte des japanisch-deutschen Austauschs und weitere Entwicklungen

- Japanischer Sprecher (Vizepräsident vom Verbands der JDG, Prof. Takashi Hashimoto) mit deutscher Übersetzung:
- Deutscher Sprecher ((Dr. Ruprecht Vondran, Präsident vom Verbands der DJG) mit japanischer Übersetzung

11 Uhr bis 11.15 Uhr Kaffeepause

11.15 Uhr bis 11.45 Uhr Thema 2:

Zur nachhaltigen Beziehung zwischen Japan und Deutschland

- Dr. Stephan Grabherr, Minister und Vertreter des Deutschen Botschafters (vorgesehen)

(Deutsch mit Japanischer Übersetzung)

11.45 Uhr bis 12.45 Uhr Pause: Lunchbox zum Mittagessen mit Getränken

Das Mittagessen kostet Yen 1000. Bei der Anmeldung zur Konferenz gleich mit zu überweisen. Terminschluss ist am 31. März.

Internationale Konferenz zwischen Japan und Deutschland Teil 2

Japanischer Moderator: NN (zwei Spracehn mächtige Person ist von dem Japanischen Dachverband vorzuschlagen)

12.45 Uhr bis 14.00 Uhr Berichte und Beschluss des VJDGen

14.00 Uhr bis 15.45 Uhr Berichte der JDGen

Jede JDG ist gebeten, Berichte vorher schriftlich abzugeben (falls möglich: auf Japanisch und auf Deutsch) bis zum 31. März an den Dachverband der Japanisch-Deutschen Gesellschaften (jdg@idg.or.jp od. (yuoka@djw.de) und an die JDG Ishikawa

(ishikawanichidokukyokai@gmail.com) zu senden. Bei

Präsentation beschränkt man sich nur auf Probleme

(jeweils 3 Minuten) über konkrete Themen zu sprechen

15.45 Uhr bis 16.00 Uhr Kaffeepause

16.00 Uhr bis 17:30 Uhr Berichte der DJGen und Diskussion

Jede DJG ist gebeten, Berichte vorher schriftlich abzugeben (falls möglich: auf Japanisch und auf Deutsch) bis zum 31. März an den Dachverband der Japanisch-Deutschen Gesellschaften zu senden. Bei der Konferenz nur über Probleme und konkrete zukunftsfrüchtige Themen zur Aktivierung der Japanisch-Deutschen Beziehung

sprechen (jeweils 8 Minuten) Schicken Sie Ihre Unterlage an den Dachverband der Japanisch-Deutschen Gesellschaften (jdg@idg.or.jp

oder an Herrn Yuoka (yuoka@djw.de) und auch an die JDG Ishikawa

(ishikawanichidokukyokai@gmail.com)

Fragen und Antworten

Offizielle Empfangsparty

18.30 Uhr bis 21.30 Uhr

Die Party findet im traditionellen und sehr berühmten Ryotei Tsubajin statt. Der Anmeldeschluss für die Party ist am 31. März. Sie sind gebeten im voraus auf das Konto der JDG Ishikawa zu zahlen. Die Teilnehmer, die in Japan ansässig sind, sind auf das Konto Yucho 10,000 Yen bis den 31. März zu überweisen. Die Teilnehmer direkt aus Deutschland sind gebeten 7000 Yen bis den 31. März zu zahlen, zwar über PayPal. Wir geben 30 Prozent Rabatt nur die Gäste, die direkt aus Deutschland nach Kanazawa

kommen.

**Für Teilnehmer aus Deutschland achte auf die wichtige Änderung:
Eine wichtige Änderung im Bezug auf die Bezahlung aus Deutschland. Wir haben
inzwischen festgestellt, dass die Überweisung auf das Konto bei
der JDG Ishikawa sehr kostspielig ist. Deswegen haben wir einen Antrag
für PayPal gemacht.**

**Anmeldung für Teilnahme an der Vorabendparty, der Konferenz, der
Offiziellen Party, verschiedenen Touren und für Verpflegungen:
Klicken Sie auf die folgende Webseite!**

<http://2018.jdg-ishikawa.info/anmeldung/>

**Sie können wählen, was Sie mitmachen. Die Kosten können Sie dann sehr
leicht rechnen. Mit dem Klicken auf Submit, senden Sie uns automatisch die
eingetragene Anmeldungsformular. Dann wissen wir was Sie mitmachen und
wie viel Sie eventuell bezahlen sollen. Wir senden Ihnen dann die zubezahlende Rechnung
und die Webseite von PayPal mit E-Mail. Erst Dann besuchen Sie die folgenden Webseite
von PayPal: <https://www.paypal.com/jp/webapps/mpp/developer/standard-service/invoicing>
Dann können Sie die Rechnung mit Ihrer Kreditkarte begleichen. Das ist schneller,
bequemer und billiger. Als Belege für Ihre Bezahlung ist die Seite auszudrücken. Sie
können sich als einzelne Person anmelden oder als eine DJG, falls Sie die sämtlichen Namen
und die einzelnen**

Wünsche angeben, anmelden

Diese Regel gilt nur bei der Bezahlung aus Deutschland.

**Diejenigen, die in Japan leben, sind gebeten, die Summe direkt auf unser Konto der
Postbank zu überweisen.**

Begleichen Sie die Summe bis 31. März 2018!

**Diejenigen, die im voraus bezahlt haben, sind berechtigt, zur Empfngsparty zu
kommen. Tsubajin ist kein Restaurant sondern Ryotei.**

Information über Tsubajin:

Im Japanisch: <http://www.tsubajin.co.jp/about/>

In Englisch: <http://tsubajin.co.jp/en>

**Tsubajin ist 1752 gegründet und existiert seit dem bis heute. Das ist das älteste
Ryotei in Kanazawa. Geschirr, Möbel usw sind museumsreif. Mit Kutani-
Porzellan und Lackware sind wir serviert. Ein Konzept der Konferenz ist
Austausch von Handwerkskunst. Aus diesem Grund haben wir das Ryotei
gewählt.**

**Normalerweise kostet ein Abendessen in Tsubajin über 20000Yen. Der
Besitzer vom Ryokan, Herr Ishiroh Tsuba ist Vorstand der JDG Ishikawa
und besitzt auch eine Rehabilitationsfachschule, die mit der
Rehabilitationsfachschule in Osnabrück in der partnerschaftlichen Beziehung
steht. Aus diesem Grund möchte er Sie mit dem Sonderpreis zum echten
Kaga-Ryori (Kaga ist eine alte Bezeichnung von Ishikawa) einladen. Nutzen
Sie bitte diese Gelegenheit!!**

Am 22. Mai 2018

Registrierung ab 8.30 Uhr am Tisch für Touristik

Internationale Konferenz zwischen Japan und Deutschland Teil 3

Von 9 Uhr bis 14 Uhr 30)

Tagungsort: Saal vom Kanazawa Kagekiza (金沢歌劇座)

Adresse: Shimohondamachi 6-27

920-0993 Kanazawa/ Japan

**Einführung und Workshop 3 findet im Großraum im ersten Stock statt. Die Workshops 1
findet in Raum 5 im ersten Stock und Workshop 2 findet in Raum 10 im Erdgeschoß statt**

Wir brauchen noch die Diskussionsleiter, die bei jedem Workshop Gespräche einleiten.

Wünschenswert sind die Leute, die in den beiden Sprachen flüssig sprechen. Empfehlen Sie

uns solche Leute aus Ihrer Gesellschaften und Ihrer Bekanntenkreis!

**Einführende Rede vom VDJG-Vorstandsmitglied Dr. Muench als MC (von 9 Uhr bis 9 Uhr 20)
Im Großraum im ersten Stock**

Workshop 1 (Von 9 Uhr20 bis 10 Uhr 45) in Raum 5 im ersten Stock

Zur Aktivierung des Austausches zwischen den JDGen und DJGen

- **Regelmäßig stattfindende Gespräche und Veranstaltungen**
- **Konkrete Vorschläge zum Austausch der Jugendlichen im Hinblick auf bisherige Aktivitäten**
- **Über ANIMEXX, Connichi (Sprecher: Michael Drowing)**
- **Über Hallo Programm, Japanisch-Deutsches Jouth-Netzwerk und die jüngsten Mitglieder der DJGen.**
- **Auflistung der Aufgaben die von gemeinsamen Interesse sind.**
- **Vestärkte Kooperation mit Regierung, Kommunen und Unternehmen**
- **Austausch der Jugendlichen, Sponsoren, Unternehmen, Öffentliche Organisationen**
- **Diskussion und Beschluss**

Bringen Sie uns viele Ideen und schicken Sie uns die Leute, die die einzelne Thematik übernehmen wird!

Workshop 2 (9.20 bis 10.45 Uhr) in Raum 10 im Erdgeschoß

Vereinzelte Erfolgsbeispiele, die über die Rahmen der JDGen und DJGen hinaus gehen, wie Städtepartnerschaft

Konkrete Projekte zur Förderung des Austausches zwischen Japan und Deutschland

- **Neue Vorschläge zu konkreten Projekten zwischen JDGen und DJGen, die nicht nur den Austausch fördern, sondern auch zur Belebung der jeweiligen Gegenden und Städtepartnerschaften führen wie Events, an denen die JDGen und DJGen beteiligen können.**

A: Das Deutsch-Japanische Synergie Forum Sanriku Fukkou ist daraufhin aus der Arbeitsgemeinschaft Wiederaufbau in Tohoku gegründet worden, um gezielte Projekte zu planen.

Sprecher: Gesa Neuert

1) Deutsch-Japanische Summer school Sanriku Fukkou:

Studenten, Wissenschaftler, Politiker und Bürger vor Ort tauschen sich über den geplanten Wiederaufbau aus.

- a) Entstehen von Zusammenarbeit und Partnerschaften zwischen Universitäten (Tohoku Universität und TU Braunschweig, Global Campus Rikuzentakata, Iwate Universität)**
- b) wissenschaftliche Abschlussarbeiten und Studentenaustausch (Bachelor-, Master- und Doktorarbeiten)**
- c) Städtepartnerschaften (Tono Steinau und Miyako Bottrop) ,
Museumpartnerschaften (Brüder Grimm Museum mit Tono und Shimotsuke)**

2) Musikaustausch mit Otsuchi:

Gründung einer deutsch japanischen Big Band, gemeinsame Konzerte von Schülern mit Philharmonien und Schulpartnerschaften sowie Städtefreundschaften

- **Diskussion und Beschluss**

B:

C:

Bringen Sie uns noch viele Ideen und schicken Sie uns die Leute, die die einzelne Thematik übernehmen wird!

Kaffeepause (10.45 bis 11 Uhr)

Workshop 3 (11bis 12.30 Uhr) Im Großraum im ersten Stock

Kanazawa als ein Zentrum der Handwerks-Kunst: Möglichkeiten zur kulturellen und künstlerischen Kooperation: Präsentation einiger Ideen, die von der JDG Ishikawa geplant sind

(Wir suchen Partner in Deutschland, die in der Zukunft mitmachen wollen)

Moderator, Shigekazu Kusune (Ehrenpräsident der JDG Ishikawa)

- **A Austausch von Handwerkskunst und ein Praktikum im Gastland**

Die Möglichkeit, neue Kunstbewegung zu mobilisieren. Kanazawas und Ishikawa-Präfekturs Stärke sind Kunsthandwerke. 2020 werden die handwerkliche Kunstwerke im staatlichen Museum für neuere Kunst nach Kanazawa verlegt. Die Stadt Kanazawa will ein neues Museum dafür bauen. Hier leben viele handwerkliche Künstler. Es gibt auch Fachschule, die auf Bau und Renovieren der alten Häusern und Schlösser spezialisiert ist.

Kanazawa will diese Position weiter stärken. Wir präsentieren einige Ideen, die bilaterale Beziehung aktivieren und weiterentwickeln können.

1. Sprecher: Herr Motoyoshi Kaburaki, Besitzer der Kutani-Töpferei und des Kutani-Porcelan Geschäfts im Samurai-Viertel, das schon in der Edo-Zeit existiert. Sein Haus stellt im 19. Und 20. Jahrhundert bei den verschiedenen Weltaustellungen die Produkte aus. Seit einigen Zeit verkauft er Weingläser aus Böhmen mit Kutani-Stielen.

2. Sprecher: Herr Shoitsu Nishimura der Dritte, Meister von Kaga-Makie (Lackware mit Einlegearbeit), ausgezeichnet mit dem Preis von Minister der Kultur, spricht über die Möglichkeit der Zusammenarbeit mit den deutschen Partnern.

- **B Zen-Buddhismus, Zen-Übung**

In Kanazawa gibt es Museum von Daisetsu Suzuki. In Stadt Kahoku (Partnerstadt mit Meßkirch) gibt es das Nishida-Kitaroh Gedächtnismuseum für Philosophie. In der Nachbarpräfektur Fukui, der weltberühmte Eiheiji-Tempel, In Kanazawa Daijohji-Tempel, In Hakui Yohkohji-Tempel und in Monzen Sohji-Tempel. Den letzten Tempel kennen Sie im Film von Dörrie („Erleuchtung garantiert“). Diese genannten Tempeln gehören zur Sohtoh-Schule. In diesem Sinne ist Ishikawa mit Fukui Mekka von der Sohtoh-Schule. Wenn Sie wollen, können Sie hier meditieren und philosophieren.

Sprecher: Zen-Mönch Shohgen Geppert (Oliver Geppert) aus Leipzig. Nachdem Shogen in Leipzig Japanologie studierte, ließ er sich als Zen-Mönch ausbilden. Er verwaltet über einen eigenen Tempel in Hakui. Der junge deutsche Mönch spricht über Zen-Übungen und Zen-Buddhismus in deutscher Sprache. (Japanische Übersetzung wird durch Biemer auf die Wand projiziert.)

- **C Gemeinsame Theateraufführungen und Praktiken**

Einige von Ihnen erinnern sich noch an Shimoda no Okichi im Jahre 2011. Die Theater-Truppe Angels hat das Theaterstück, angelehnt an Brechts „Judith von Shimoda“ inszeniert und aufgeführt. In Kanazawa gibt es das Theater-Dorf ohne Benutzungsgebühr. Daher sammeln sich viele Theater Gruppen.

Sprecher: Naomichi Okai, Chef von der Theater Gruppe Angels, Vorsitzender der Gesellschaft der Theater-Leute der Ishikawa-Präfektur und Vorstandmitglied der JDG Ishikawa, arbeitet intensiv mit den ausländischen Theater Gruppen. Er organisiert die Internationale Theaterwoche in Kanazawa. Herr Okai spricht über die Möglichkeit der Zusammenarbeit mit Deutschland. Am Vorabend der Japanisch-Deutschen Konferenz will er ein kurzes Stück aufführen.

Diskussionleiter sind zum Mittagessen eingeladen.

Die andere Teilnehmer erhalten eine Lunchbox bei uns gegen die Überweisung von 1000 Yen im voraus bis 31.3..

14:00 Uhr bis 14:30 Uhr Kanazawa-Resolution in den beiden Sprachen

Die Kanazawa-Resolution wird in beiden Sprachen vorgestellt.

Fragen und Antworten.

Endgültige Fassung wird später auf der Webseite und per E-Mail bekannt gegeben.

**Anmerkung: Die Nebenprogramme für die Begleitpersonen werden an Ort und Stelle bekannt gegeben! Melden Sie sich am Tisch für Touristik bei uns. Außer den Touren, die Anmeldungen und Bezahlungen im voraus verpflichtet sind, können Sie mitmachen.
Treffpunkt ist vor dem Gebäude von Kagekiza.**

Gruppenreisen mit Forschung und Vertiefung

Änderungen von Tour A und B sind vorbehalten

Tour A (22. Mai 2018)

Innenstadttouren (14:30 Uhr bis 18 Uhr)

Alle Touren sind mit Reiseführern versehen entweder in der japanischen und in der englischen oder in der deutschen Sprache.

Tour A- 1 Zen-Buddhismus Route

Suzuki T. Daisetsu Museum und Daijōji-Tempel (Zen-Buddhismus)



Zu Fuß und mit dem Taxi

Tour A- 2 Schöne-Kunst- und Literatur-Route

21. Jahrhundert-Museum, Museum mit neuer Literatur (im Kaiserlichen Gymnasium)



Tour A- 3 Schloss-Route

Gyokusenmaru-Park, Schloss Kanazawa, Kenrokuen-Garten



Tour A- 4 No-Bühnen-Route

No-Theater der Ishikawa Präfektur, Kenrokuen-Garten



Tour A- 5 Samurai-Route

Samurai-Haus (Nomura-Familie), Kutani-Potterei (Kaburagi-Familie)
Kaga-Yuzen-Kan (Seidenmalerei)



Tour A-6 Teehäuser-Route

Kazoemachi-Teehäuser Viertel, Higashi- Teehäuser Viertel, Goldblätter



Tour A-7 Malerei auf Kutani-Porzellan im Samurai-Haus

Das Programm kostet 2400 Yen und dauert ca. zwei Stunden. Sie können das viereckige Kutani-Porzellan mit den typischen 5 Kutani-Farben (rot, grün, blau, gelb und purpur) bemalen. Die maximale Teilnehmerzahl ist 10 Personen mit Dolmetscher. Die Kutani-Malmeisterin ist Frau Sachiko Ide, Vorstandsmitglied der JDG Ishikawa. [Ihr Samurai-Haus](#) steht unter Denkmalschutz.

Nach der Stadtbesichtigung (gegen 18 Uhr) ist unser Programm zu Ende. Sie können nach Hause fahren, bzw. diejenigen, die an der Reise B am 23. Mai teilnehmen möchten können in Kanazawa bleiben.

Reise B (23. Mai 2018)

Vormittagstour (von 9 Uhr bis 12 Uhr)

Am Vormittag wählt man eine Tour aus den folgenden Routen

Tour B-1 Zen-Buddhismus-Route

Suzuki T. Daisetsu Museum und Daijōji-Tempel (Zen-Buddhismus)

Zu Fuß und mit dem Taxi

Tour B-2 Schöne-Kunst- und Literatur-Route

21.-Jahrhundert-Museum, Museum mit neuer Literatur (im Kaiserlichen Gymnasium)

Tour B-3 Schloss-Route

Kenrokuen-Garten, Schloss Kanazawa und Gyokusenmaru-Park

Tour B-4 No-Bühnen-Route

Kenrokuen-Garten, No-Theater der Ishikawa Präfektur,

Tour B-5 Samurai-Route

Samurai-Haus (Nomura-Familie), Kutani-Potterei (Kaburagi-Familie)

Kaga-Yuzen-Kan (Seidenmalerei)

Tour B-6 Teehäuser-Route

Kazoemachi-Teehäuser Viertel, Higashi- Teehäuser Viertel, Goldblätter

Tour B-7 Besichtigung der Werkstatt für Handwerkskunst der Stadt Kanazawa

Tour B-8 Malerei auf Kutani-Porzellan im Samurai-Haus

Das Programm kostet Yen 2400 (Interessierte zahlen an Ort und Stelle) und dauert ca. zwei Stunden.

Sie können das viereckige Kutani-Porzellan mit den typischen 5 Kutani-Farben (rot, grün, blau, gelb und purpur) bemalen. Die maximale Teilnehmerzahl ist 10 Personen mit Dolmetscher. Die Kutani-Malmeisterin ist Frau Sachiko Ide, Vorstandsmitglied der JDG Ishikawa. Ihr Samurai-Haus steht unter Denkmalschutz.

Nachmittagstour (Tourbeginn um 13 Uhr)

Tour B-9 Kaga-Seidenmalerei und Ohi Pottery Route (Die Interessierten zahlen an Ort und Stelle, ca. 3000 Yen).



Tour B-10 Museum für Yumeji Takehisa im Kanazawa-Yuwaku-Edo-Zeit-Dorf Route (Bus-Fahrt). Die Kosten für Tour B-10 sind ca. 1500 Yen.



Yumeji Takehisa, der in der Itten Schule in Berlin japanische Linienführung lehrte, soll in der Nazi-Zeit Juden geholfen haben.

Besichtigung der Häuser in der Edozeit

Eventuell Onsen-Bad

Nach der Nachmittagstour kann man nach Hause fahren oder an Tour C an den folgenden Tagen teilnehmen. Diejenigen, die die Tour C mitmachen wollen, übernachten.

Tour B-11 Eine ganztägige Reise (von 9 Uhr bis 18 Uhr mit den Touristenbussen)

Anmeldepflicht bis zum 31. März 2018 (Überweisen Sie bitte 3500 Yen auf unser Konto!)

Shirayama-Hime-Schrein (der Hauptschrein der über 3000 Hakusan-Schreine in ganz Japan, wobei Hakusan, „der weiße Berg“, der höchste Berg in Ishikawa, 2702 Meter hoch, als heilige Kult- und Wallfahrts-Stätte verehrt wird. Die Hakusan-Religion entstand vor genau 1300 Jahren.



Dann geht die Reise weiter zum Kuwajima- und Shiramine-Bezirk am Fuß des Hakusan-Bergs. Die Stadt Hakusan und Raunheim in Frankfurt a.M. haben eine Städtepartnerschaft. Anlassgeber war Dr. Johannes Justus Rein, der später Geographie-Professor an der Uni Bonn wurde. Er war zufällig Anfang der Meiji-Zeit in diesem Dorf und Augenzeuge, wie die buddhistischen Statuen vom Hakusan-Berg herabgetragen wurden. In der Edo-Zeit waren Shintoismus und Buddhismus gemischt. Per Dekret sollten die beiden Religion getrennt werden.



Daher wurden die buddhistischen Statuen vom Hakusan-Berg heruntergetragen. Sie können diese Statuen in Shiramine bewundern.

Shiramine ist ein kleines Dorf mit vielen traditionellen Häusern, die unter Denkmalschutz stehen. Übrigens entstand die Teton-Edschicht in dieser Gegend in der Jura-Zeit, und man kann überall Fossilien in dieser Erdschicht finden. Dr. Rein entdeckte damals schon versteinerte Pflanzen. Im Dorf und in der Nachbarpräfektur Fukui gibt es ein Dinosaurier-Museum. Wir besuchen das größte Dinosaurier-Museum in Japan (in Katsuyama, Fukui). Gegen 18 Uhr kommen die Busse wieder am Hauptbahnhof Kanazawa an.

Sie können weiter nach Hause fahren oder in Kanazawa übernachten, wenn Sie Tour C mitmachen wollen.



Reise C (vom 24. Mai bis 27. Mai.) Tour mit den Touristen-Bussen um Hokuriku (Tour beginnt um 9:30 Uhr)

Teilnehmer für Tour C müssen sich bei uns anmelden. Auch die Reservierung für Übernachtungen im Hotel oder in anderen Einrichtungen werden von uns übernommen. Die Kosten für die Noto-Halbinsel (C-1) und für die weitere Reise (C 1-3) werden Anfang Dezember bekannt gegeben. Es soll die Möglichkeit geben die Reise nur bis Wakura anzutreten. Diejenigen, die die Reise bis zum Ende mitmachen wollen (c 1-3), sind willkommen. Anmeldeschluss ist Ende März 2018.

24. Mai

Tour C-1 Reise um die Noto-Halbinsel mit Bussen



Philosophie-Museum als Gedenkstätte für Professor Kitaroh Nishida in Kahoku (Kahoku und Meßkirch sind Städte-Partner).



Die beiden Städte sind Geburtsorte der berühmten Philosophie-Professoren, Nishida und Martin Heidegger). Die Busreise geht weiter zur Noto-Kongo (Felsenlandschaft) und zum Sojiji-Tempel in Monzen, der wichtigste Zen-Tempel der Sōtō-shū-Schule. Ein deutscher Film „Monzen – Erleuchtung garantiert“ vom Dorris Dörrie (2009) ist in diesem Tempel gedreht worden. Zur Zeit praktiziert auch ein deutscher Mönch dort. Der Kuroshima-Bezirk in Monzen war einst von der Noto-Halbinsel-

Erdbeben (2007) zerstört worden, doch wurde es wieder genauso wie einst restauriert, was sehenswert ist.

Das nächste Ziel ist Wajima, das Mekka von Lackware in Japan.

Diejenigen, die die Reise hier unterbrechen wollen, können vom Flughafen Noto direkt nach Tokyo fliegen oder mit dem Zug vom Wakura-Onsen zurückfahren. Diejenigen, die Tour C-2 mitmachen wollen, übernachten im Wakura-Onsen oder in der Umgebung.

25. Mai

Tour C-2 Reise in Toyama und auf Tateyama (der Tateyama-Berg ist einer von drei heiligen Bergen Japans neben dem Fujisan und Hakusan)



Die Fahrt geht zunächst nach Himi. Dann nach Shinminato, auch das Venedig Japans genannt. Hier

wird eine Schifffahrt durch den Kanal und auf das offene Meer geplant, wenn die Wetterlage gut ist.



Mittagessen im Restaurant Cuisine Française la Chance am Kansui-Park in Toyama im Kansui-Park und das Restaurant auf dem Bild rechts haben wir für das Mittagessen bereitgestellt.

Nach dem Essen geht die Reise weiter nach Yatsuo. Besichtigung des alten Stadtteils Yatsuo und Owara-Museums. Owara ist ein berühmter Tanz in dieser Gegend. Übernachtung in Toyama.



26. Mai

Tour C-3 Unazuki Tour

Auf dem Tatesan (3002 Meter) liegt im Mai noch über 10 Meter hoher Schnee. Durchfahrt zwischen Schneewand.





Eine Höhlenwanderung im Mandala-Yuen (Park) am Fuße vom Tateyama und eventuelle Besichtigung vom Ashikura-Tempel, Haupttempel der Tateyama-Religion.

Diejenigen, die nicht im Unazuki-Onsen (Unzuki-Thermalquelle) übernachten, sondern nach Hause fahren wollen, haben zwei Möglichkeiten: Entweder vom Bahnhof Unazuki-Onsen-Eki mit der privaten Bahn zum Bahnhof Shin-Kurobe und von dort aus, vom Bahnhof Kurobe-Unazuki-Onseneki mit dem Hokuriku-Shinkansen entweder weiter nach Tokyo oder über Kanazawa nach Kyoto, Osaka oder nach Nagoya zu fahren. Die zweite Möglichkeit ist mit denselben

Bussen nach Kanazawa zurückzufahren. Diejenigen, die in Unazuki bleiben um die Tour C-4 mitzumachen, übernachten in Unazuki.

27. Mai

Tour C-4 Schmalspurbahn durch die Kurobe-Schlucht entlang des Kurobe-Flusses

Kurobe- Schmalspurbahn

Nach dem Frühstück im Ryokan steigt man in die Schmalspurbahn ein. Die Fahrkarte wird von uns bestellt, wenn Sie sich rechtzeitig anmelden.

Von der Unazuki-Quelle fährt die private Bahn bis Keyakidaira. Die Bahn diente einst dem



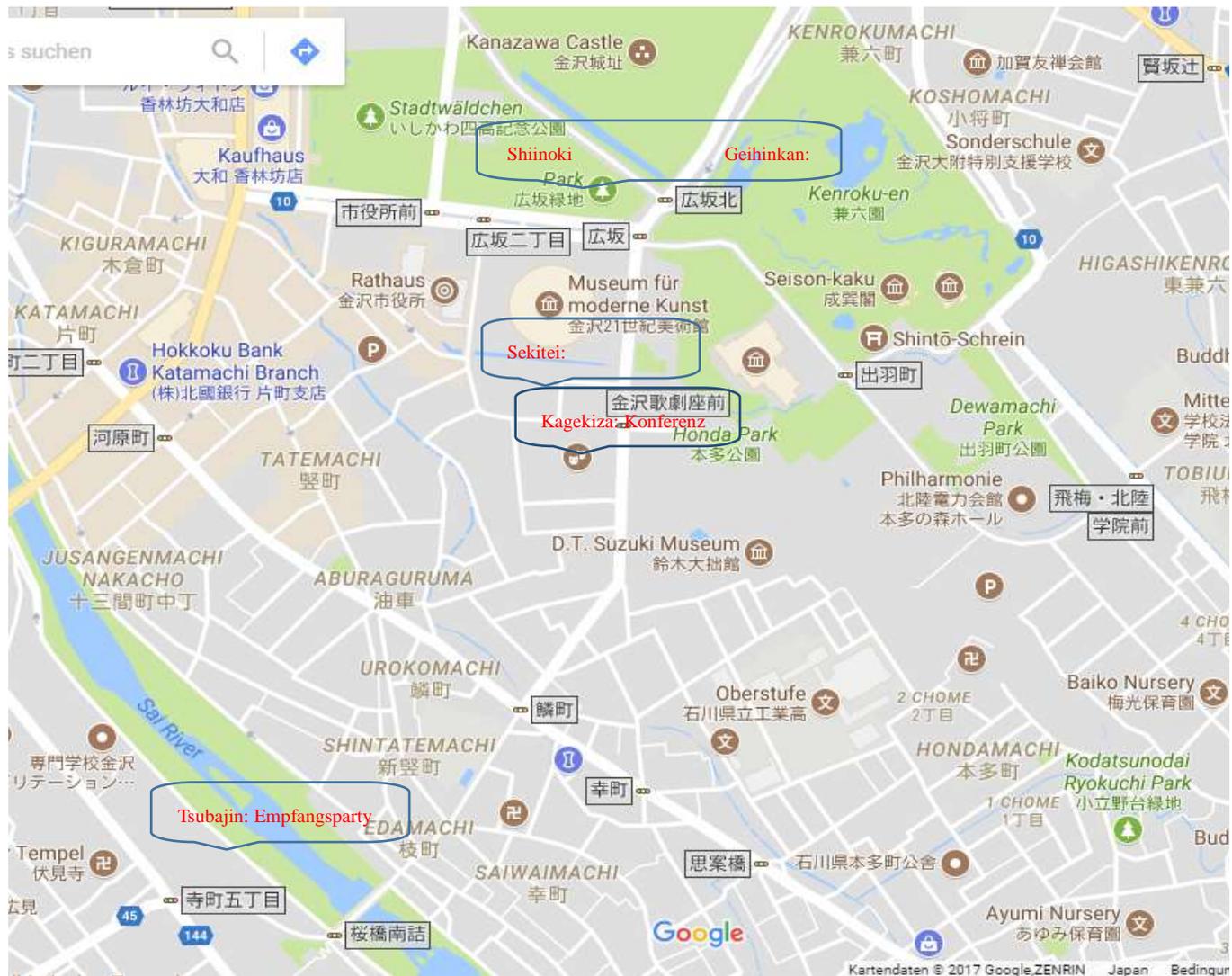
Bau des Staudamms und wurde danach für den Tourismus freigegeben. In Keyaki-Daira gibt es eine heiße Quelle am Flussbett. Ein sensationelles Naturwunder. In Keyakidaira kann man spazieren gehen. Nach dem dreistündigen Aufenthalt dort fährt man mit der Schmalspurbahn zum Unazuki-Onsen zurück. Von dort fährt man bis Shin-Kurobe- Unazuki-Onsen der Hokuriku- Shinkansen-Linie.

Dort verabschieden wir uns. Man kann mit dem Shinkansen in Richtung Tokyo oder nach Kanazawa fahren. In Kanazawa steigt man um. Dann kann man mit der Schnellbahn entweder nach Nagoya oder nach Kyoto/ Osaka fahren.



Auf ein baldiges Wiedersehen in Kanazawa!!!

Stadtplan und Anschriften in Kanazawa



Shiinoki-Geihinkan(Willkommensparty) Hirosaka 2-1-1, 920-0962, 920-0962 Kanazawa (Tel.: 076-261-1111)

Kagekiza (Tagungsort) Shimohonda 6-27, 920-0663 Kanazawa (Tel.: 076-220-2501)

Tsubajin (Empfangsparty) Teramachi 5-1-8, 921-8033 Kanazawa (Tel.: 076-241-2181)

JDG Ishikawa: Büro der JDG Ishikawa

Japanese-German Society Ishikawa/ Japanisch-Deutsche Gesellschaft Ishikawa

Prof. Hidehiko Adachi,

c/o University Kanazawa, Faculty of Law

Kakumamachi

920-1192 Kanazawa/ Japan

Tel. 076-264-5383 FAX Fax. 076-264-5405

E-Mail: ishikawanichidokukyokai@gmail.com

Girokonto:

Yucho Ginko (Post Bank Japan) Filialen-Nummer 079

Girokonto: 0057115

Bankinhaber: Ishikawan Nichidoku Kyokai

ゆうちょ銀行 079店

当座 0057115

加入者名 石川日独協会